

La Gaceta de la Biblioteca



Colegio Alemán Quito
N.º 16 - Junio 2022

Festival literario

Risas y rostros emocionados en el Teatro Beethoven, alumnos presentando sus obras ante el público y numerosos autores leyendo sus libros fue el fascinante resultado del arduo trabajo del equipo de la Biblioteca. Después de dos años de pandemia, el CAQ volvió a celebrar el Día del Libro en modo presencial; sin duda, fue un festival literario que alegró el ánimo de toda la comunidad educativa.

Además del tradicional Concurso de Cuentos, la Biblioteca organizó por primera vez un concurso de poesía para las clases 10, 11 y 12, que tuvo gran acogida. Este año los poemas tuvieron

un rol protagonista, especialmente en la Secundaria. Las clases 11B y 12B organizaron un Poetry Slam y los alumnos de las clases 9 presentaron sus obras ante sus compañeros y un jurado.

Para mantenernos en la misma línea, este número de La Gaceta queremos dedicarlo a la poesía, entonces entrevistamos a la ganadora del Poetry Slam y hemos incluido algunos de los poemas que destacaron durante este concurso.

Además, hemos destinado un espacio a los nuevos libros de tres colegas que también nos han sorprendido como escritoras.

¡A divertirse leyendo!

Leector.

Contenido

Impresiones del Día del Libro

Página 2-3

Poesía, una forma de expresar

Página 4

Más poesía

Página 6

Las colegas publican

Página 7-8

Leector recomienda

Página 9-11

“La poesía te llega al corazón incluso antes de que se entienda”.

(Thomas Stearns Eliot)



Impresiones del Día del Libro

Las ganadoras del Concurso de Cuentos de la Primaria.



Las clases 3E y 4E leyeron el libro Ronja Räubertochter y construyeron escenas con fichas de Lego.



Los alumnos de las clases 5E y 6E participaron en un Concurso de Lectura.



La venta de libros tuvo buena acogida.



Los ganadores del Concurso de Cuentos de la Secundaria.



El ilustrador Diego Aldaz presentó su obra a las clases 8.



El embajador alemán Dr. Philipp Schauer habló sobre su libro Haciendas. Travels through the history Ecuador.



Ganadores del Poetry Slam (Secundaria).



La autora Liset Lantigua leyo a las clases 4 en el Teatro Beethoven 1.



Foto: Amy Daramy

Poesía, una forma de expresar

El Poetry Slam (clases 11 A, B y 12 A, B), que se llevó a cabo el Día del Libro, fue todo un éxito. Los estudiantes presentaron sus poemas en alemán ante un jurado y sus compañeros, quienes pudieron escoger a su favorito. Andrea Altamirano (11B) fue la ganadora del primer lugar y nosotras hablamos con ella sobre su experiencia en este concurso tan intenso.

¿Cómo te sentiste al interpretar tu poema ante un público tan numeroso?

La verdad es que estaba bastante nerviosa. Por lo general, no me importa presentarme ante un público numeroso, pero esta vez era diferente, porque el poema es muy personal y yo era la primera en presentar. Antes de la presentación estaba aún más nerviosa que durante la lectura; finalmente, ese momento pasó rápido y estaba relajada cuando terminé.



¿Qué tan difícil es expresar tus sentimientos en un idioma extranjero?

Una de las dificultades fue el vocabulario. Había algunas palabras que no sabía si estaba usando correctamente o si realmente expresaban lo que quería decir.

¿Qué significa la poesía para ti?

Para mí, la poesía es una forma de expresarme y poner en palabras lo que normalmente no puedo decir. Es una forma creativa de exteriorizar ideas utilizando metáforas y símbolos, y eso es algo que me encanta del arte, porque cada uno puede darle el significado que quiera.

Blau

Andrea Altamirano

Ich fühle mein Blut fließen
 Kurzatmig, keine Luft
 Ich kann meinen Geist nicht kontrollieren
 Mein Herz bricht, wie Glas
 Die Sterne an meinem Himmel, sie fallen
 Ich kann nicht zu meinem Ziel laufen
 Es macht mir Angst, alles hat seinen Sinn
 verloren
 Ich habe mich verloren

Meine Tränen fallen wie Regen
 Damit ich wachsen kann, wie ein Baum, der
 Regen braucht
 Wenn ich glücklich bin
 Habe ich Angst, wieder Schmerzen zu
 empfinden
 Ich weiß nicht, wie ich mich fühle
 Meine Seele weint durch diese Worte
 Ich schwöre dieser Berg ist hoch
 Was soll ich tun?

Ich befinde mich in einem ständigen Grau
 Ich möchte, dass mein Licht leuchtet
 Vielleicht, wenn ich wieder versuche,
 aufzustehen
 Vielleicht werde ich mich selbst finden

Das Mondlicht leuchtet in der Nacht
 In der dunklen Nacht
 Ich will mich der Einsamkeit stellen
 Hinfallen und wieder aufstehen

Ich halte etwas länger aus
 Zitternd vor Angst, werde ich laufen
 Ich kann nur weiterlaufen

Die Sterne flüstern mir zu
 Ihr Spiegelbild im blauen Meer
 Ein Blau, das mich beruhigt
 Das mich neugierig macht
 Das mich einlädt, alles auf eine Karte zu
 setzen
 Eine blaue Galaxie, alles
 Ich wünsche, ich könnte in den Tiefen des
 Wassers tanzen

Wie das Eintauchen in einem Ozean der
 Ungewissheit
 Ich halte meinen Atem an und tauche ein
 Meine Wunden verwandeln sich in
 Sterngebilde
 Es wird besser werden
 Ich komm schon klar

Más poesía

Los estudiantes de clase 9E escribieron poemas, que presentaron a sus compañeros.

Wenn das Herz erlöscht

Von Carlos Padilla und Manuel Paz y Miño

Die Nacht, in der erlosch dein Herz,
mit Tränen erinnerte ich mich an deine Augen.
Da verlor ich auch das Vertrauen,
danach kam die Dunkelheit, der Schmerz.

Und wenn der Tod sich an mich erinnert,
und wenn meine Zukunft sich verändert,
und wenn ich mich in meinen Erinnerungen
verliere,
ich werde es nicht akzeptieren.

Du wirst immer in meinem Herzen leben.
Ich werde dir meine Tränen geben!
Ich werde trotzdem meinen Schmerz weitergeben:
Ich werde mich dem Tod hingeben.

Entfernte Freundschaft

Von Santiago Pinto und Diego Valderrábano

Lieber Freund, ich schreibe dir,
Weil du mir nicht aus dem Kopfe gehst,
sondern dich darin immer wieder drehst.
Ich fühle mich bei dir, vor diesem Papier.

Du wirst immer herzlich willkommen sein,
ob das Wetter sonnig oder stürmisch ist.
Ich werde immer da sein und dass du weißt,
Du wirst dich nie fühlen allein.

Ob wohl die Entfernung zwischen uns
so groß ist wie von der Erde zum Mond,
Hat sich die Freundschaft zwischen uns Jungs
von Anfang an gelohnt.

Der Sonnenuntergang

Von Shaya Ahlfeld und Amalia Schmiedl

Unsere Liebe ist wie eine Kunst,
die Sonne scheint auf uns.
Wir sind umhüllt von ihren Strahlen,
und mit ihrem Glanz sie unsere Geschichte malen.

Langsam geht die Sonne unter,
Ihre Farben werden immer dunkler.
Unsere Nähe ist am verblassen,
meine andere Hälfte hat mich nun verlassen.

Die Dunkelheit holt mich ein,
ich wünsch´ du wärst wieder mein.
Und als ich dich mit jemand´ sah,
wusste ich, dass dies das Ende war.

Diese Eifersucht bringt mich um,
mein Herz fühlt sich so schwer.
Dieses Gefühl lässt mich stumm,
meine Seele ohne dich ist leer.

Wenn ich mich an unsere Momente erinner´
weiß ich, es wird nur schlimmer.
Deshalb will ich wieder dein sein,
um zu fühlen diesen alten Sonnenschein.



Las colegas publican

Este año lectivo, tres colegas han publicado nuevos libros, que nos generan mucha alegría y orgullo compartir.

Bildung

FORMARSE / RECONSTITUIRSE / IMAGINAR-SE

Los poemas de Paulina Merino me acercan a una especie de etimología muy suya, de ciertos significados fundamentales: madre, matriz, origen, nacimiento, referente, voz, lenguaje, silencio, hija. Una elaboración de la autoridad y de la autonomía, del espejo y la opacidad que atraviesa lo femenino...

Bildung me parece un viaje exigente, irrepetible; un tejido de la historia propia, con todo lo que esta guarda de misterio. Plantea preguntas y búsquedas respondidas, verso a verso, con trabajo y belleza, con emoción y una honda labor intelectual.

La poeta ha atravesado los secretos senderos del ser, de la madre-vida, del pensar, de una luminosa oscuridad que por momentos puede llamarse muerte.



Paulina Merino Salazar

Ha ido cargada de memorias en esos recorridos, dando forma a los ecos de unas huellas resueltas en imágenes poderosas, en diálogos y monólogos de diván y en un insondable crecimiento cotidiano.

He escuchado a un yo lírico que deconstruye y construye decidido, en la cercanía y en la distancia de seres tutelares, entre miradas e incesantes desciframientos. Ahí está la imagen de la hija y la madre, conectadas con deidades de distintas procedencias: la mexica y quizás también la romana (¿la diosa del templo Juno Moneta?). Ahí están las inquisiciones: ella-él (Eliot presente), el padre y sus mandatos, una ciudad sin nombre y las palabras que son siempre una caída.

Dra. María Isabel Hayek



Alexandra Rodríguez

Tuma. El león de la montaña

Hace poco revisé mis recuerdos y corrí en busca de la joya de mi abuela. La tengo guardada en un baulito pequeño de madera. La toqué e imaginé la casa de hacienda, el paisaje que tantas veces Beatriz me describió. Esta es la fantástica realidad que la envolvió, una realidad de seres míticos que corrían a su alrededor: el león de la montaña, el hermano cóndor, Atsill-Yaya, la madre naturaleza y los señores que la acompañaron en sus dominios del este y del oeste, del mundo antiguo y del nuevo. Esta es su historia.



Cecilia Hurtado

Autobiografía del Conejo de Pascua

Juan Diego Ramos Cola Blanca de la Mora es un pequeño conejo que sueña con ser un gran pintor. Con la moneda que le da el Ratón Pérez a cambio de su diente de leche, decide viajar por el mundo hasta llegar al Barrio de los Pintores. Durante su viaje conocerá algunos personajes, volverá a ver a viejos amigos y descubrirá una nueva forma de mostrar su arte.

Leector recomienda

A continuación, recomendamos algunos libros disponibles en la Biblioteca, para diferentes edades. Hay clásicos, pero también nuevas publicaciones. Les invitamos a que nos visiten y busquen lecturas.



A partir de 3 años,
alemán,
castellano

Anna Llenas: El monstruo de colores

El Monstruo de Colores no sabe qué le pasa. Cuando se pone amarillo, está contento; si se pone rojo, está enfadado. Ahora, está a punto de empezar su primer día de colegio y está bastante nervioso: ¿de qué color se pondrá? El libro explica los sentimientos de forma lúdica y divertida.



A partir de 4 años,
alemán

Jessica Love: Julian ist eine Meerjungfrau

A Julian le encantan las sirenas y se disfraza de una, porque sueña con participar en el desfile anual de Coney Island. Este es un libro maravilloso, con imágenes extraordinarias, que trata sobre la individualidad y la diversidad.



A partir de 6 años,
alemán
e inglés

Beth Walrond: A Taste of the World

Este libro nos lleva a dar una vuelta por el mundo culinario. Nos da a conocer platos y alimentos típicos, así como tradiciones y costumbres de países de los cinco continentes. Es muy entretenido e informativo.



A partir de 7 años,
castellano

Keri Smith: Cómo ser un explorador del mundo

Este libro propone diferentes actividades que nos posibilitan acercarnos al mundo que nos rodea, sin importar dónde estemos. Estas manualidades nos dejarán en claro que todos somos artistas, sin excepciones.



A partir de los 10 años,
alemán

Asociación Cosicosa y Ana Seixas: Entre máquinas inteligentes

A los seres humanos nos ha gustado siempre la idea de facilitarnos la vida y construir máquinas inteligentes. Este fantástico libro muestra las diferentes máquinas creadas, de manera cronológica, desde los años 280 antes de Jesucristo.



A partir de los 12 años,
alemán

Susann Kreller: Elektrische Fische

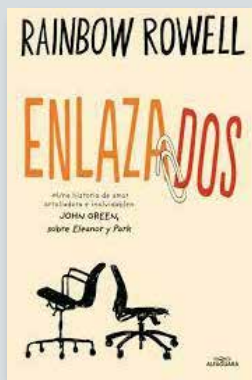
De la ciudad al campo: Emma tiene que mudarse desde Dublín a Mecklenburgo-Pomeriana. Ella quiere escapar y hace un plan. La nueva novela juvenil de la autora Susann Kreller tiene una precisión lingüística y una profundidad excepcional, que nos permitirá sentir el vértigo de la adolescencia.



A partir de 14 años,
castellano

Amalia Andrade: Cosas que piensas cuando te muerdes las uñas

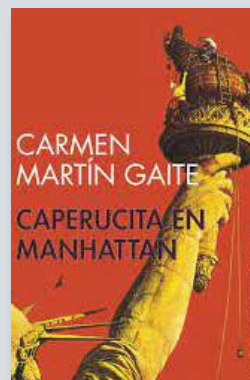
Este libro trata sobre cómo funciona el miedo, cómo se adueña de nosotros y cómo nos persigue desde la infancia. La autora dedica algunas páginas para contar su experiencia personal con la ansiedad y cita a varias personalidades que han atravesado por lo mismo.



A partir de
15 años,
castellano

Rainbow Rowell: Enlazados

Esta es una historia mágica e ingeniosa sobre el amor. Beth y Jennifer trabajan en la redacción de un periódico. Ellas continuamente se escriben correos íntimos para contarse sus vidas, sin saber que alguien las espía. Lincoln O'Neil es quien revisa su correspondencia, porque ese es su trabajo en la empresa. Debería haber reportado esto, sin embargo, algo se lo impide.



A partir de
15 años,
castellano

Carmen Martín Gaité: Caperucita en Manhattan

Esta novela juvenil es fresca y ágil. Adapta un clásico de la literatura, para narrar la iniciación de la vida adulta y los peligros que debemos enfrentar para conseguir nuestra libertad. Recrea el cuento "Caperucita Roja" en la cotidianidad del siglo XXI de una forma única.

La Gaceta

Elaboración: Regine Reibling, Nadya Durango, Alexandra Rodríguez,

Colaboración: Patricia Mettler, Edith Gallardo y Gabriela Hayek

Fotos: Alina Eggmann, Regine Reibling (privado, sin licencia)

Corrección: Nadya Durango, Alina Eggmann

Diseño: José Miguel Urbina

